

# Gebruikershandleiding



Dubbele schaarlift

## ATH Frame Lift 35FZ

Van serienummer: C082061205677



## INHOUD

<b>1</b>	<b>Inleiding.....</b>	<b>371</b>
1.1	Algemene informatie.....	371
1.2	Beschrijving.....	373
1.3	Operatie.....	374
1.4	Veiligheidsinstructies.....	375
1.5	Technische gegevens.....	377
1.6	Belastingsverdeling.....	378
1.7	Maattekening.....	379
<b>2</b>	<b>Installatie.....</b>	<b>383</b>
2.1	Transport- en opslagomstandigheden.....	383
2.2	Uitpakken van het apparaat.....	384
2.3	Omvang van de levering.....	384
2.4	Locatie.....	385
2.5	Bevestiging.....	386
2.6	Elektrische aansluiting.....	387
2.7	Pneumatische aansluiting.....	387
2.8	Hydraulische aansluiting.....	387
2.9	Montage.....	388
2.9.1	Stichtingsplan.....	389
2.9.2	Installatie.....	392
2.10	Voor ingebruikname.....	396
<b>3</b>	<b>Operatie.....</b>	<b>397</b>
3.1	Gebruiksaanwijzing.....	397
3.2	Basisnoten.....	398
3.3	De lift bedienen.....	398
<b>4</b>	<b>Onderhoud.....</b>	<b>400</b>
4.1	Het hefplatform ontluichten.....	400
4.2	Nooddaling bij stroomuitval.....	402
4.3	Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging.....	403
4.4	Veiligheidsvoorschriften voor olie.....	405
4.5	Onderhouds- of verzorgingsplan.....	406
4.6	Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing.....	407
4.7	Onderhouds- en service-instructies.....	409
4.8	Verwijdering.....	410



<b>5</b>	<b>EG-EU-verklaring van overeenstemming.....</b>	<b>411</b>
<b>6</b>	<b>Bijlage.....</b>	<b>412</b>
6.1	Elektrisch schema.....	412
6.2	Hydraulisch schema.....	415
<b>7</b>	<b>Garantiekaart.....</b>	<b>417</b>
7.1	Omvang van de productgarantie.....	418
<b>8</b>	<b>Testboek.....</b>	<b>419</b>
8.1	Installatie- en overdrachtsprotocol.....	420
8.2	Testplan.....	421
8.3	Inspectierapport.....	423
<b>9</b>	<b>Opmerkingen.....</b>	<b>429</b>

## 1 INLEIDING

### 1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Voordat u op, onder of in de buurt van een opgetild voertuig werkt, moet u altijd controleren of de mechanische of hydraulische veiligheidsvoorzieningen op de lift goed zijn ingeschakeld.

## Beschrijving van de waarschuwingen

### **Gevaar**



Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

### **Voorzichtig**



Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

### **Waarschuwing**



Niet-naleving kan leiden tot letsel

### **Attentie**



Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product

### **Aanwijzing**



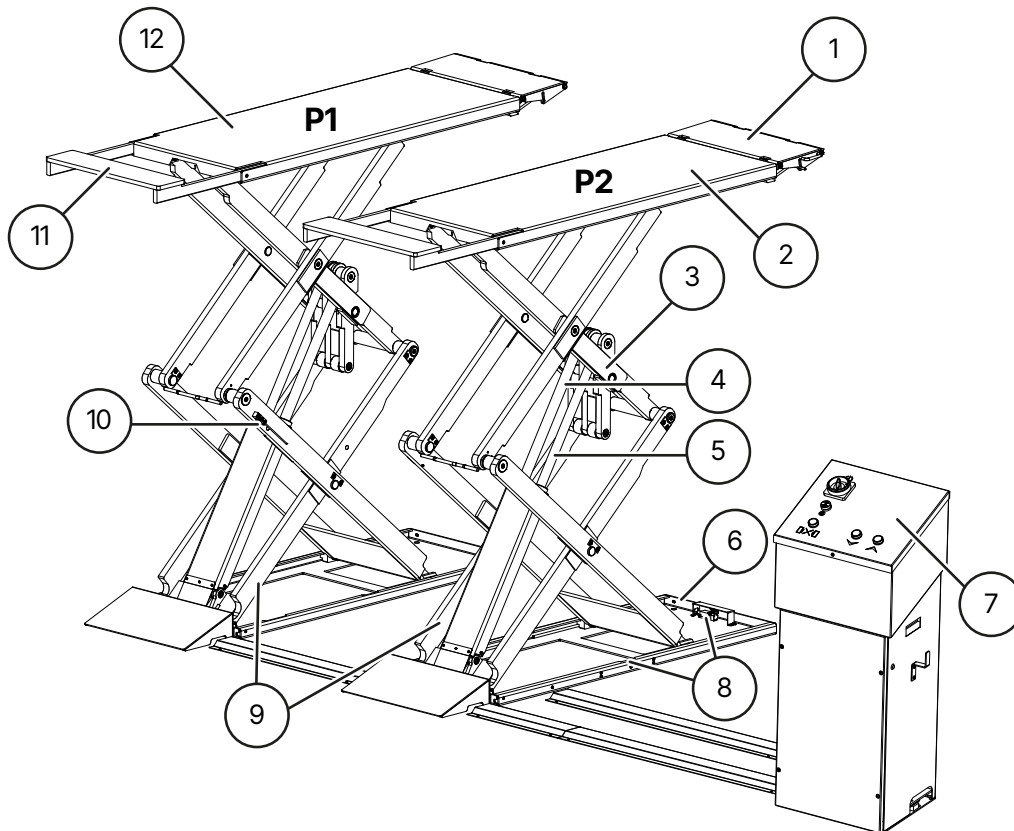
Aanvullende informatie over de bediening van het product

### **Tip**

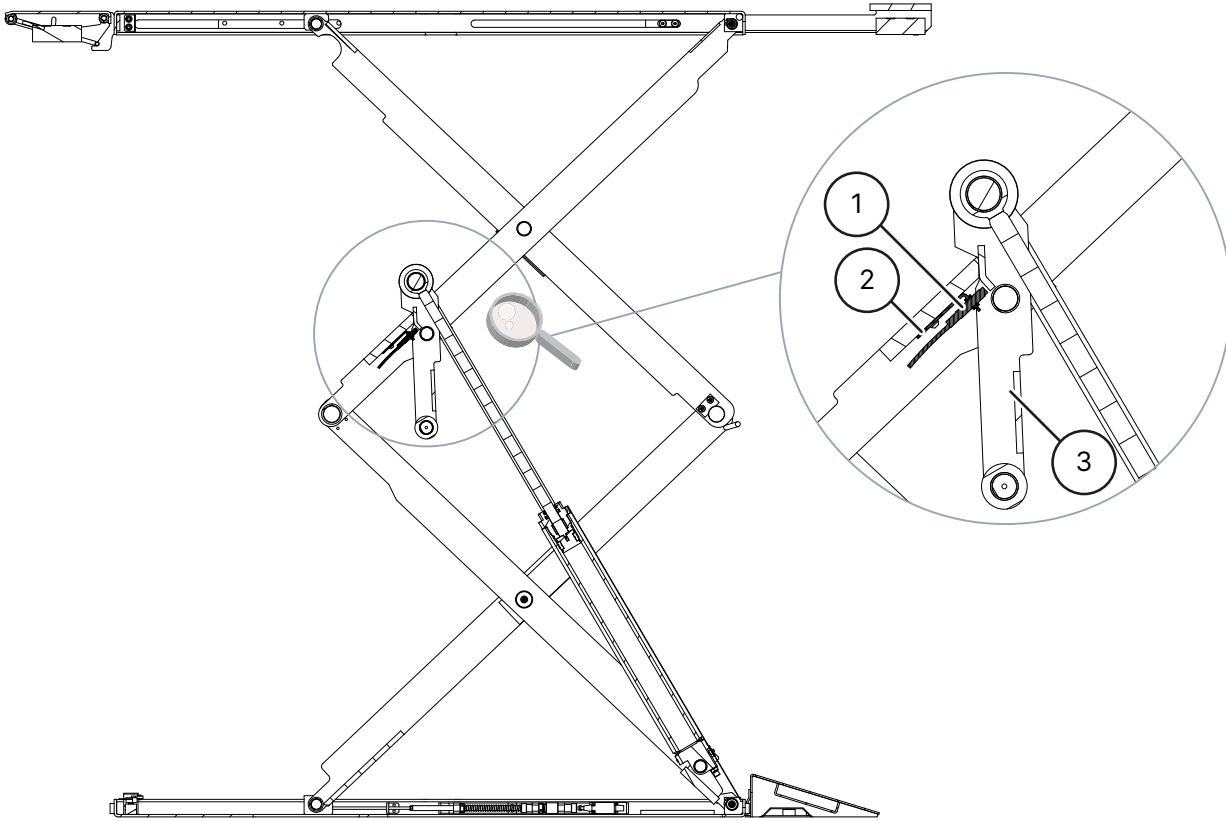


Algemene nuttige informatie

## 1.2 Beschrijving

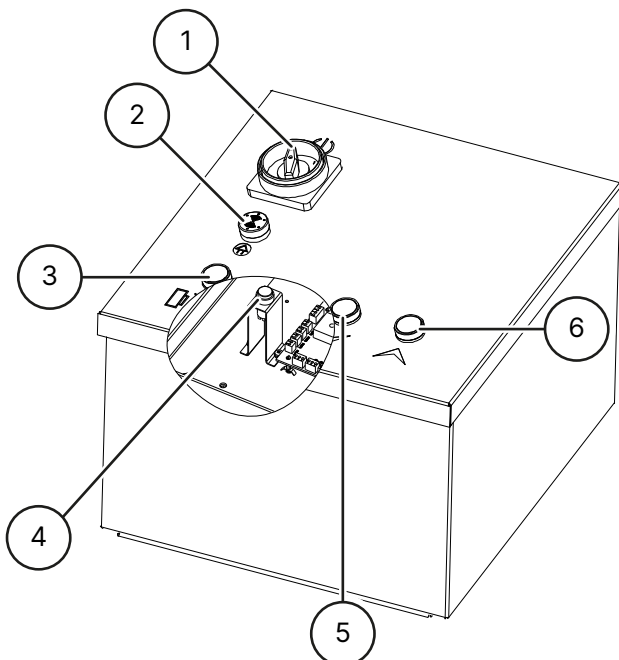


- ① **Oprijplaat**  
Hiermee kunnen de hefplatformen worden uitgeschoven
- ② **Hefplatform (P2)**  
De platformen worden omhoog bewogen met behulp van interne hydraulische cilinders en het schaarprincipe.
- ③ **Bovenste paar scharen**
- ④ **Slave-cilinder**
- ⑤ **Hoofdcilinder**
- ⑥ **Basisframe**  
Voor het bevestigen van het hefplatform
- ⑦ **Hydraulische eenheid met bedieningskast (dodemanssysteem)**  
De hydraulische olie in de tank wordt naar de cilinder gevoerd via een tandwielpompe, die wordt aangedreven door de motor. De olie wordt via een daalventiel teruggevoerd naar de tank.
- ⑧ **CE-stop en eindschakelaar**  
De CE-stop stopt het platform op een hoogte van 300 mm tijdens een neerwaartse beweging. De eindschakelaar stopt het hefproces wanneer de maximale hefhoogte is bereikt, waardoor het hydraulische systeem wordt beschermd.
- ⑨ **Onderste schaar**
- ⑩ **Lichte barrière**  
Zorgt voor een veilige synchronisatie van de twee scharen
- ⑪ **Uitbreidingen**  
Hiermee kunnen de hefplatformen worden uitgeschoven
- ⑫ **Hefplateau (P1)**



- ① Naderingsschakelaar
- ② Houder
- ③ Tuimelschakelaar

### 1.3 Operatie



- ① **Vergrendelbare hoofdschakelaar met noodstopfunctie**  
voor het in- en uitschakelen van de lift en om bediening door onbevoegden te voorkomen
- ② **Pieper**  
Geeft een akoestisch en visueel signaal wanneer de CE-stop is bereikt
- ③ **Knop om de fotocel te omzeilen**  
Hiermee kan de synchronisatie worden ingesteld
- ④ **Knop om de eindschakelaar te omzeilen**  
om de hydraulische cilinders te ontluften en de synchronisatie in te stellen
- ⑤ **Knop om te laten zakken**  
om de lift te laten zakken
- ⑥ **Hefknop**  
om de hef omhoog te zetten

## 1.4 Veiligheidsinstructies

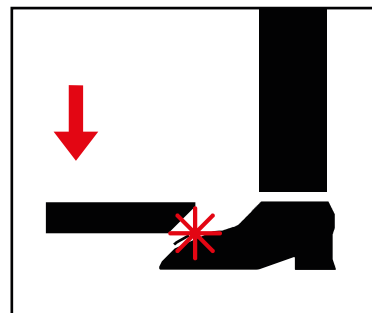
### Algemene veiligheidsinstructies



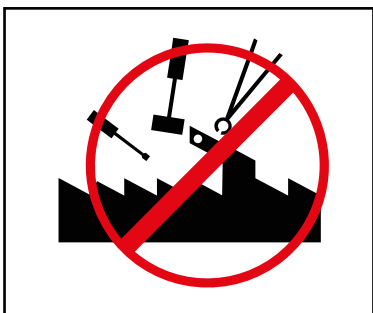
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarezone bij het laten zakken van het hefplatform



Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan



Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.



Geen verfoeplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

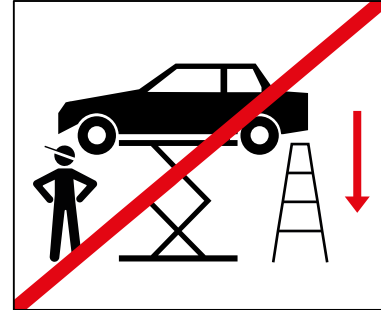
## Productspecifieke veiligheidsinstructies



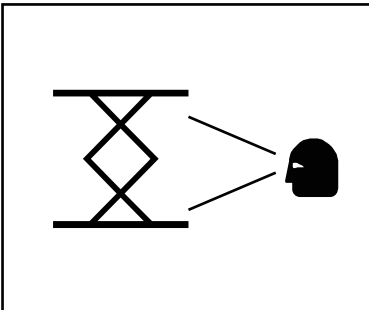
Hefplatform mag alleen door geschoold personeel worden bediend



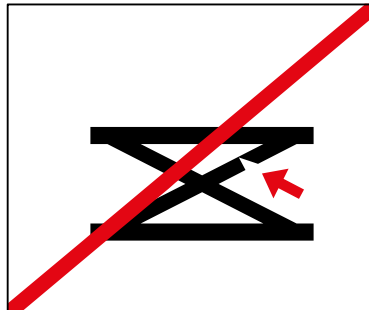
Alleen bevoegde personen mogen de gevarenszone betreden



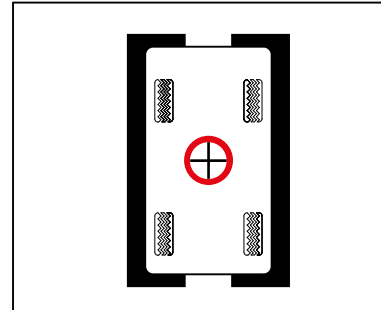
Bij het heffen en laten zakken moet de gevarenszone worden vrijgehouden



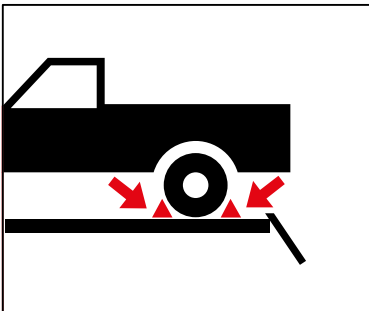
Goed onderhoud en inspecties zijn noodzakelijk om veilig te kunnen werken



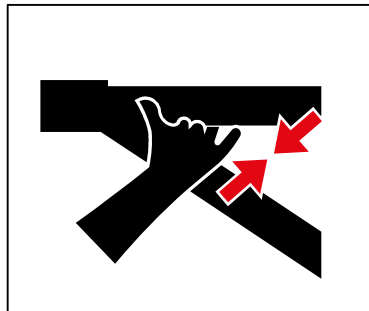
Werk niet aan beschadigde liften



Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



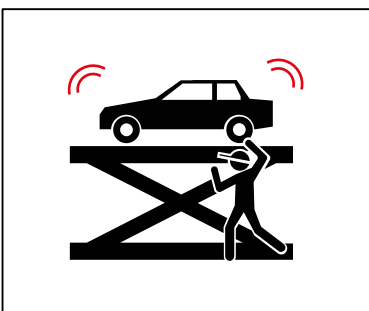
Gebruik een goede afrolbeveiliging



Houd schuifpunten vrij bij het verplaatsen van de lift



Er mogen geen voorwerpen of personen op het hefplatform, de draagarmen of op het te heffen voertuig vervoerd worden.



Vermijd sterke zwaabewegingen op het voertuig



Als er gevaar bestaat dat het voertuig valt, verlaat dan onmiddellijk de gevarenszone.

## 1.5 Technische gegevens

Type	ATH Frame Lift 35FZ
Max. draagvermogen	3500 kg
Tijd voor heffen (1200 kg)	Ca. 52 s
Tijd voor dalen (1.200 kg)	Ca. 52 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Stuurspanning	DC 24V
motor	2,6 KW
Rotatiesnelheid	1375 tpm
Zekering stroomopwaarts	3 C 16 A
Aansluitkabel	Min. 5 x 1,5mm <sup>2</sup>
Beschermingsklasse	IP 54
Werkdruk <sup>2</sup>	260 - 280 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HVLP-D 46 (bijv.: Eni PRECIS HVLP-D) Winter (onder 10°): HVLP-D 32 (bijv.: Eni PRECIS HVLP-D)
Hoeveelheid olie	Ca. 16 l
Grondverankering	Ankerstang M16x250 (Art. Nr. 090527) Injectiemortelpatroon 300 ml (art. nr. 090526)
Grondverankering Schaar	8 stuks
Controlebox voor grondverankering	4 stuks
Vloer verankering overrijdplaten	16 stuks
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 75 dB (A)/lm
gewicht	1090 kg

### Waarschuwing



<sup>2</sup> De in de fabriek ingestelde werkdruk is aangepast aan de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

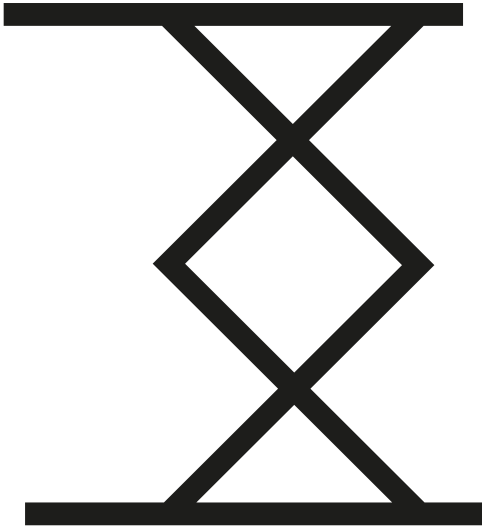
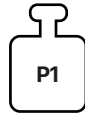
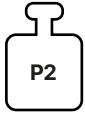
Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

### Aanwijzing

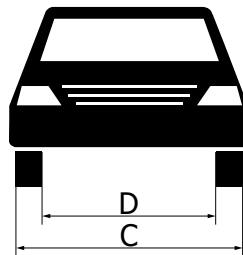
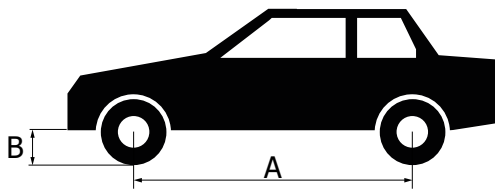


Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

## 1.6 Belastingsverdeling



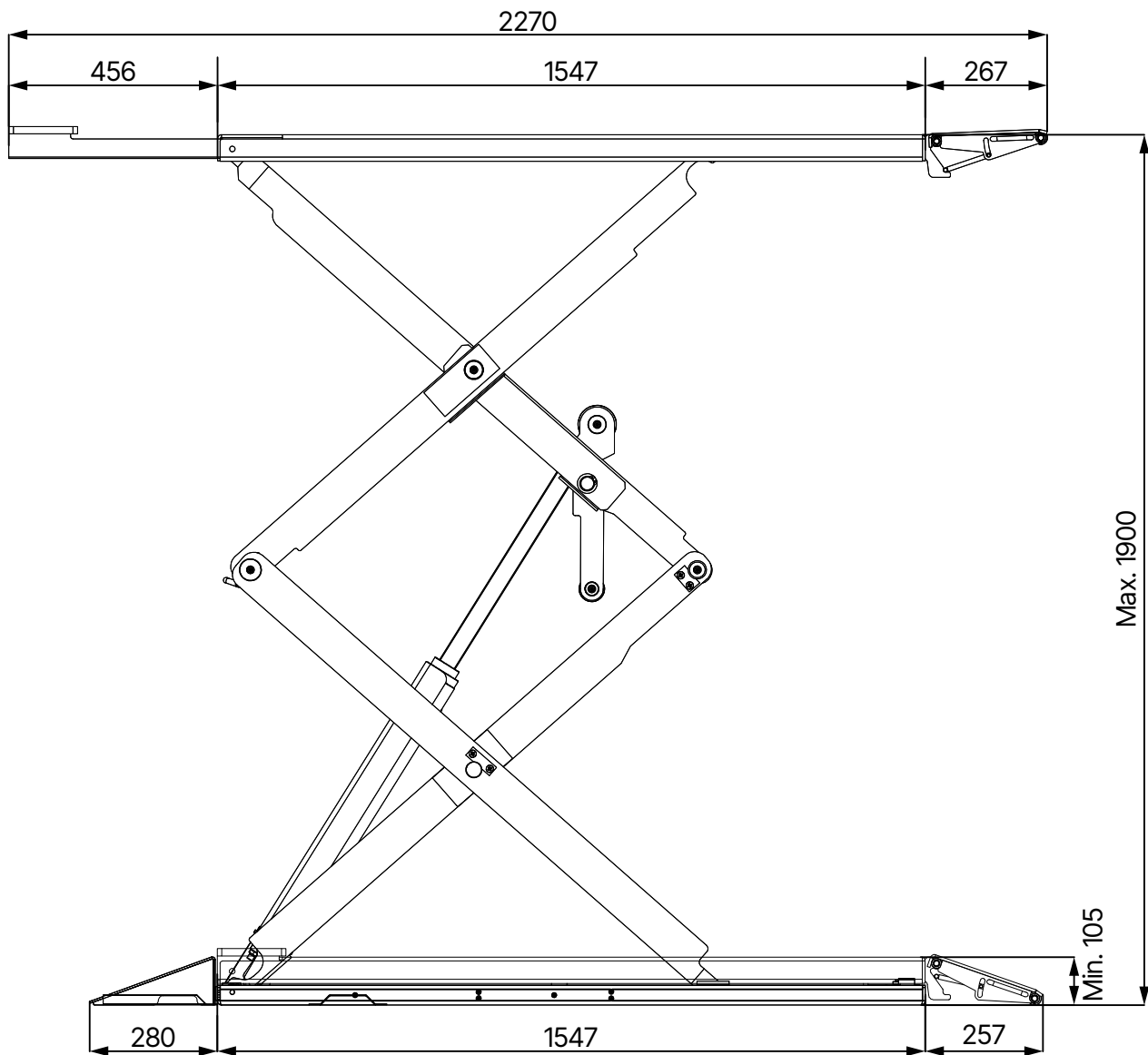
- Q** Totaal gewicht van het voertuig
- P1** Max  $3/5 \times Q$
- P2** Max  $2/5 \times Q$
- 2/3** Belastingsverdeling



- A** Min. 1900 mm  
Max. 4000 mm
- B** Min. 120 mm
- C** Max. 1900 mm
- D** Min. 900 mm

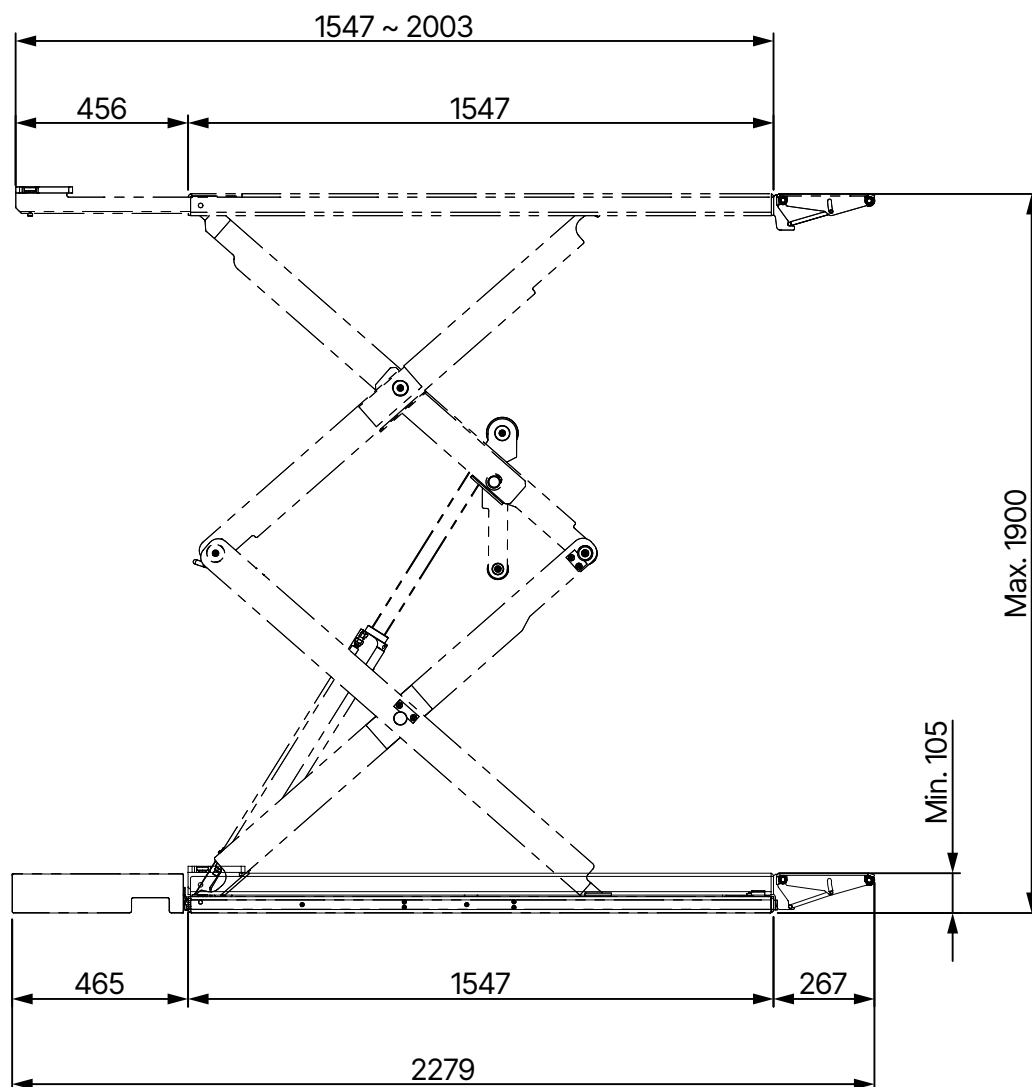
## 1.7 Maattekening

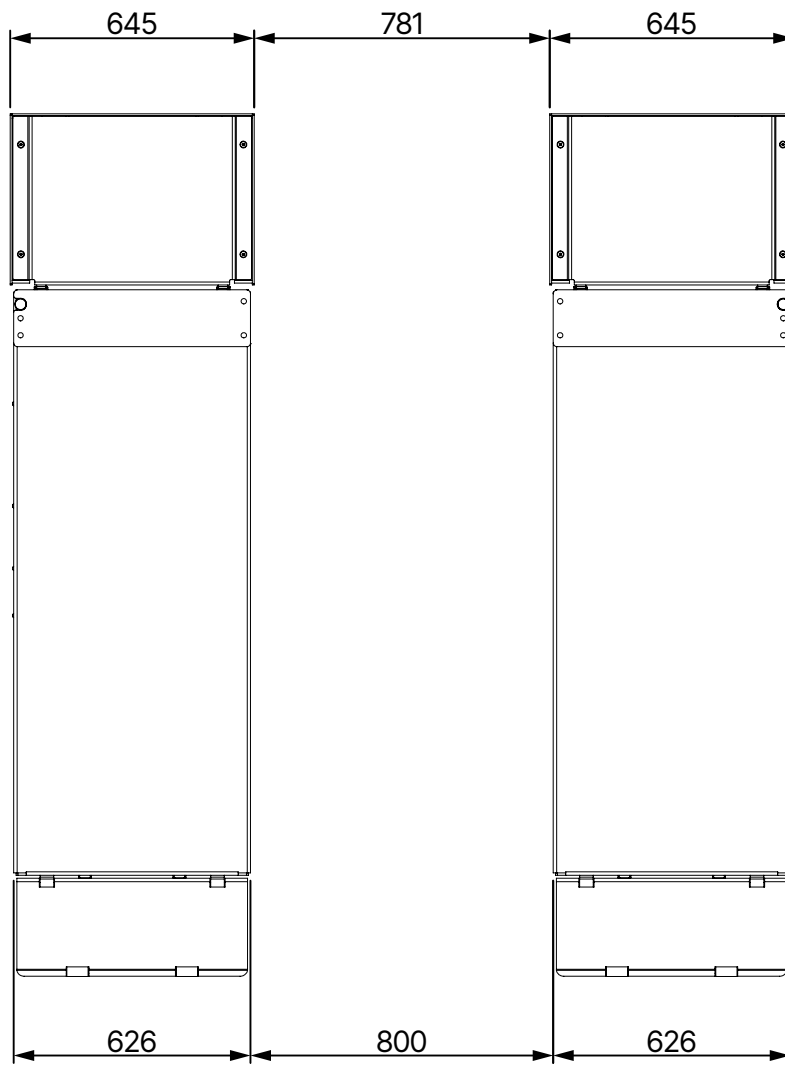
Montage boven de vloer





Montage onder de vloer





## 2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.



### Aanwijzing

De bedieningshandleiding (inclusief logboek) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

**Bewaar deze op een veilige plaats!**

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

### 2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik voor het transporteren en plaatsen van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen in de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens machine	
Gewicht machine	1068 kg
Breedte	790 mm
lengte	1680 mm
hoogte	930 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

### Instructies voor transport en opslag



### Attentie

Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.



### Attentie

Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

## 2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).



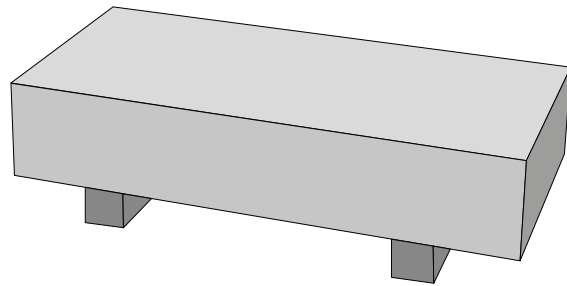
### Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren. Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood. Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren, totdat ze worden weggegooid.

## 2.3 Omvang van de levering

### Basispakket met:

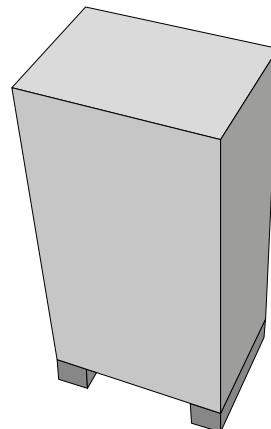
- Schaar
- oprijplaten
- oprijplaten



Gegevensblad	
lengte	1680 mm
breedte	790 mm
hoogte	430 mm
gewicht	1010 kg

### Eén pakket met:

- Besturingskast
- Hydraulische slangen
- Pneumatische slangen
- 8 rubberen pads



Gegevensblad	
lengte	1170 mm
breedte	540 mm
hoogte	400 mm hoogte
gewicht	58 kg

### Aanwijzing



Als er iets ontbreekt in de leveringsomvang, neem dan contact op met onze verkoopafdeling.

## 2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

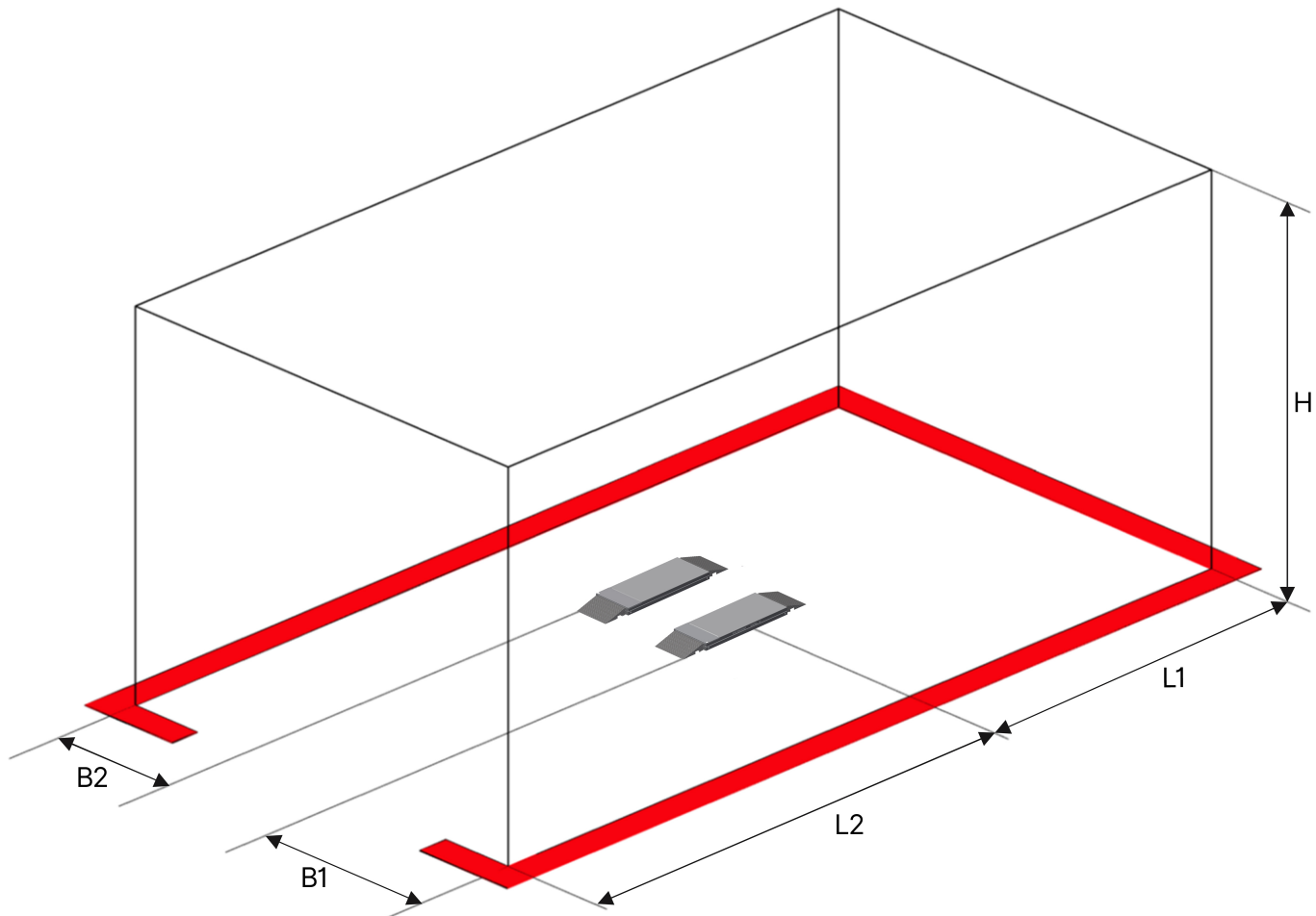
Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

## Locatie Minimumafstanden



**B1** 1000 mm  
**L1** ca. 2800 mm  
**H** ca. 4000 mm

**B2** 1000 mm  
**L2** ca. 2800 mm

## 2.5 Bevestiging

### Waarschuwing



Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "[Stichtingsplan](#)" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

## 2.6 Elektrische aansluiting

### Attentie



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

De aansluiting moet worden gemaakt volgens het product met een CEE-stekker, 5-polig, 400V/16A.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

## 2.7 Pneumatische aansluiting

### Attentie



Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet ten minste overeenkomen met de "[Technische gegevens](#)".

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

## 2.8 Hydraulische aansluiting

**Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg lucht vrije werking:**

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontluicht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.

- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of verontreinigd zijn, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

#### **Aanwijzing**



Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

## **2.9 Montage**

#### **Aanwijzing**



Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

#### **Waarschuwing**



Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

#### **Voorzichtig**



Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voormonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

## 2.9.1 Stichtingsplan

### Attentie



Installeer de lift niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. Het draagvermogen van verlaagde plafonds moet door de operator worden gecontroleerd.

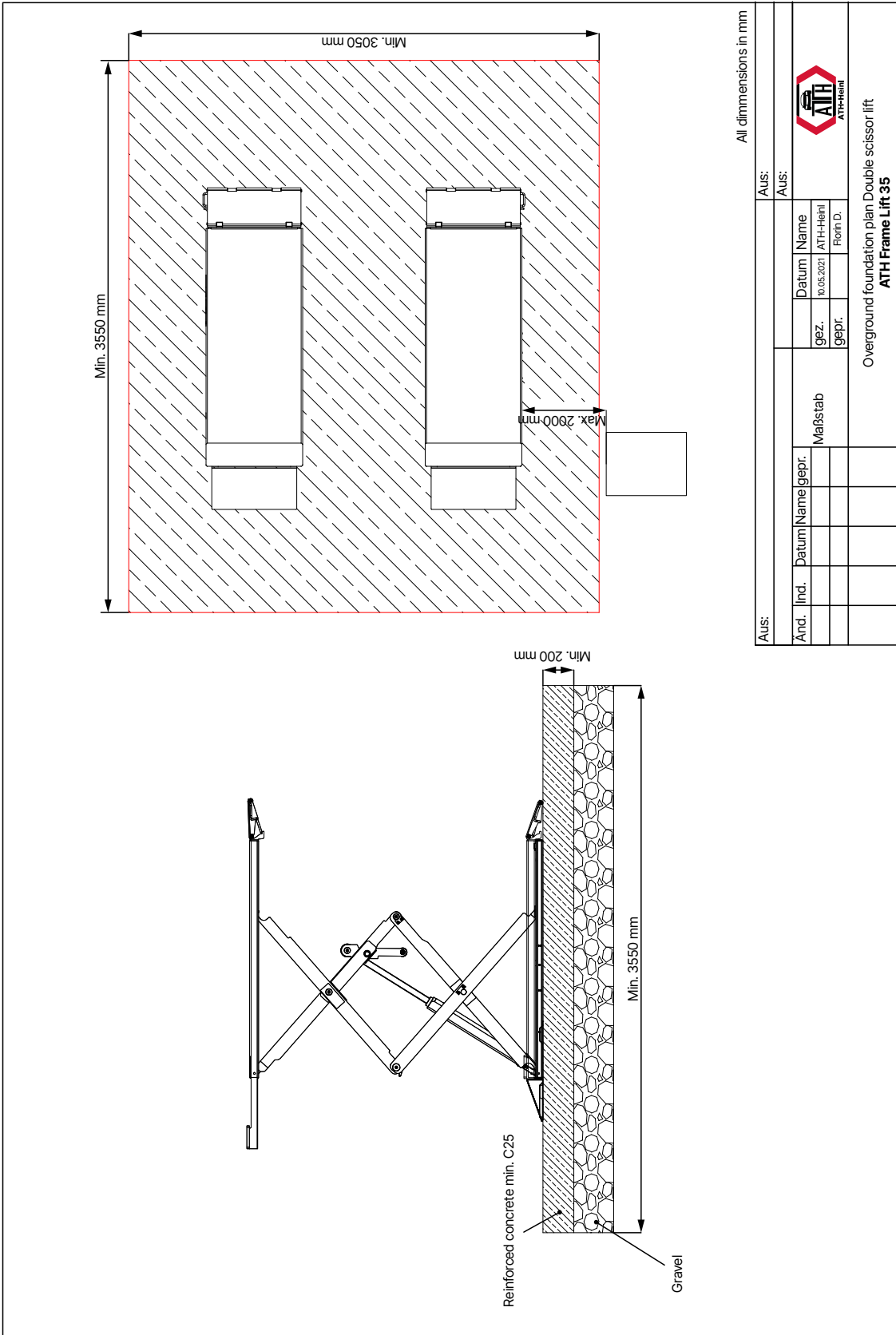
De functie van het hefplatform kan nadelig beïnvloed worden als het onder een hoek staat.

Neem de voorgeschreven betonkwaliteit en verhardingstijd in acht

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Het funderingsplan hieronder toont de standaard. Neem voor meer specifieke gevallen contact op met onze technische dienst.





All dimensions in mm

Aus:		Aus:		Aus:	
And.	Incl.	Datum	Name	gez.	gepr.
		10.05.2021	ATH-Héhl		
			Flohn D.		
Maßstab					
Overground foundation plan Double scissor lift <b>ATH Frame Lift 35</b>					

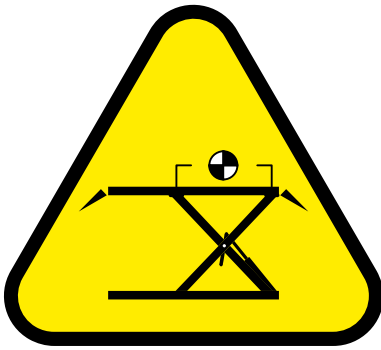
## 2.9.2 Installatie

### Opstellen en uitlijnen

**Tip**

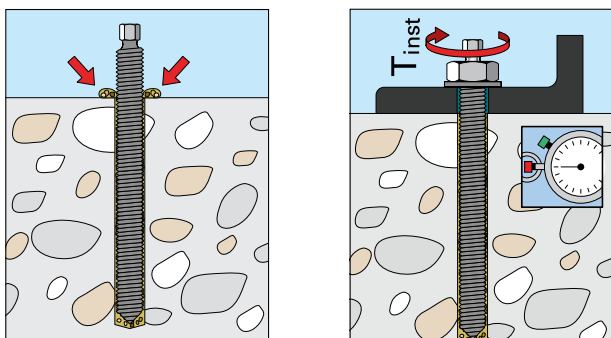
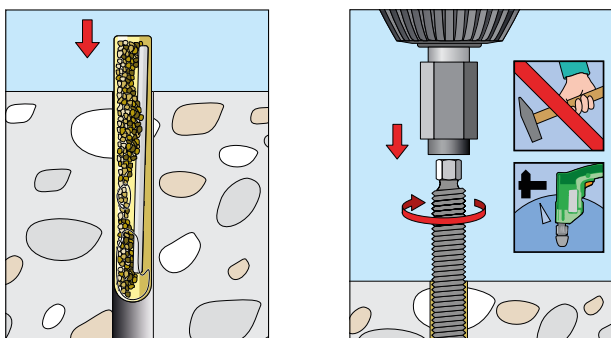
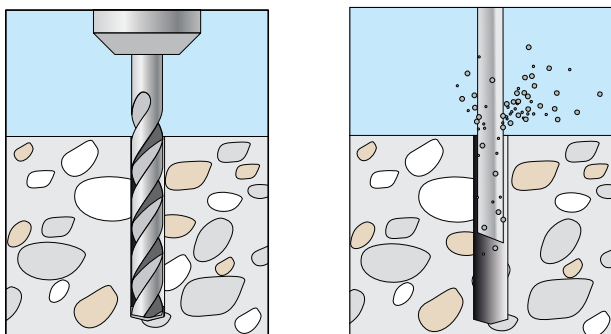
De positie van de lift kan voor de installatie met krijt gemarkeerd worden.

- Let bij het opstellen van de schaar op de rijrichting.



- Plaats de besturingskast zoals aangegeven in de technische gegevens.

## Bevestiging met veiligheidsankers



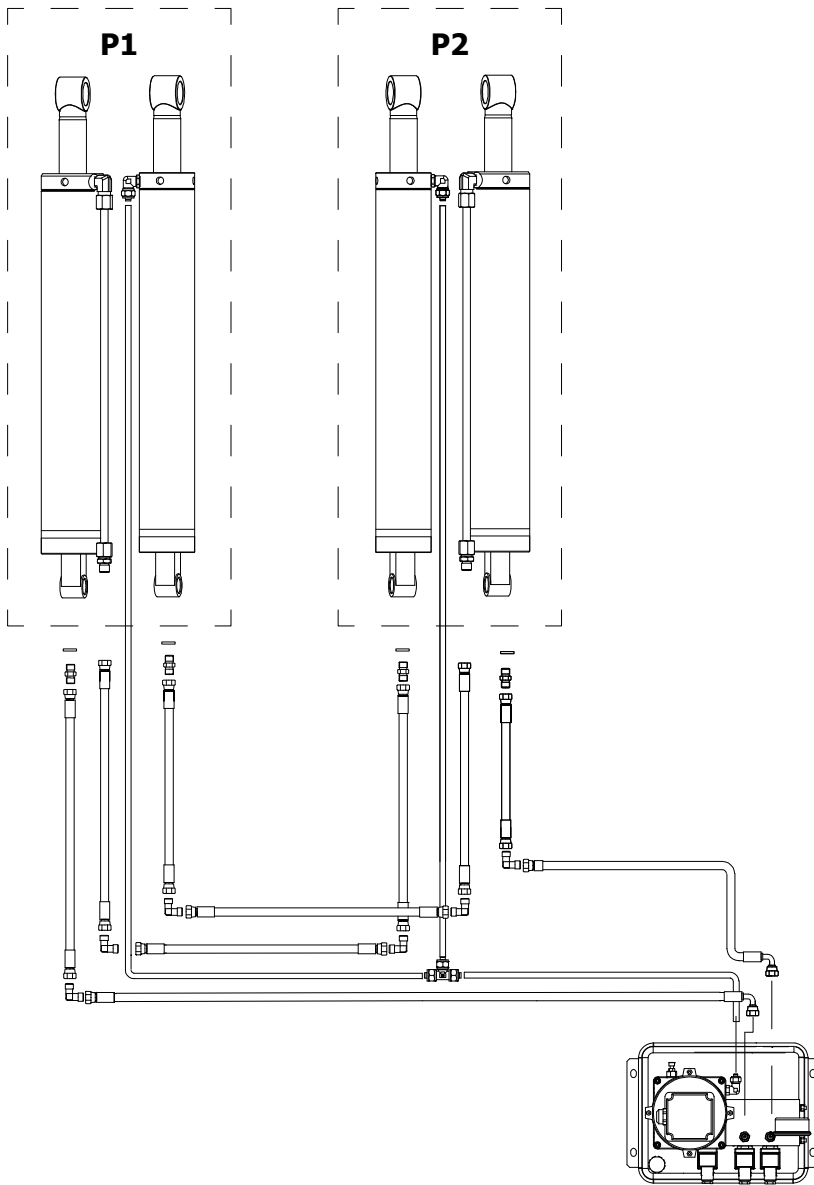
## Hydraulische aansluitingen maken

- Open eerst het voordeksel van het bedieningskastje.
- Bevestig de hydraulische slangen zoals hieronder aangegeven.



### Aanwijzing

Draai alle hydraulische verbindingen vast en zorg ervoor dat bewegende delen de hydraulische slangen niet kunnen beschadigen.



### Hydraulische olie

- Vul met hydraulische olie tot aan de markering.
- De lift ontluchten [Zie "Het hefplatform ontluchten"](#)

### Elektrische aansluiting

#### Attentie



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd.

Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist. Let op de noodzakelijke toevoerleiding (zie ["Elektrische aansluiting"](#)).

- Controleer alle aansluitingen (schroeven, moeren, bouten, enz.) op correcte bevestiging.
- Controleer alle eindschakelaars op juiste instelling en werking.

- Controleer alle hydraulische en pneumatische onderdelen en verbindingen op lekkage en draai ze zo nodig vast.
- Controleer of alle knoppen goed werken. Controleer of alle componenten die nodig zijn voor de functie geactiveerd zijn (open arrêteringen, open daalklep, activeer motorcontactors, enz.)
- Let op de draairichting van de motor en verander deze indien nodig.
- Breng de lift 2 tot 3 keer omhoog en omlaag en controleer de synchronisatie.

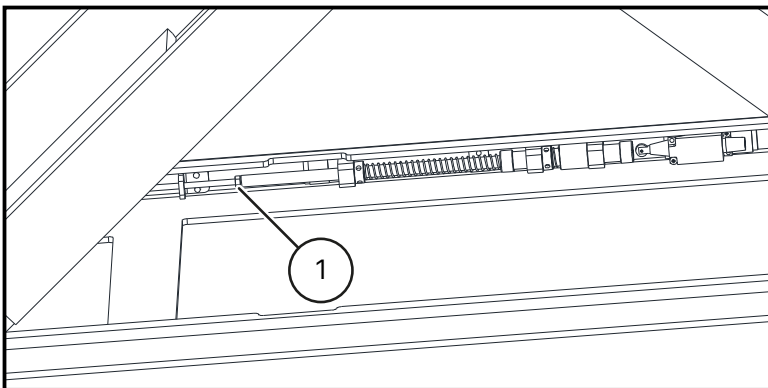
#### Tip



Om de synchronisatie te controleren, voert u een controle uit op hoogtes van 40 cm, 100 cm en 160 cm met behulp van een waterpas of een ander geschikt meetinstrument. Ontlucht bij onbalans het hydraulische circuit zoals beschreven in het hoofdstuk "[Het hefplatform ontluichten](#)" sectie.

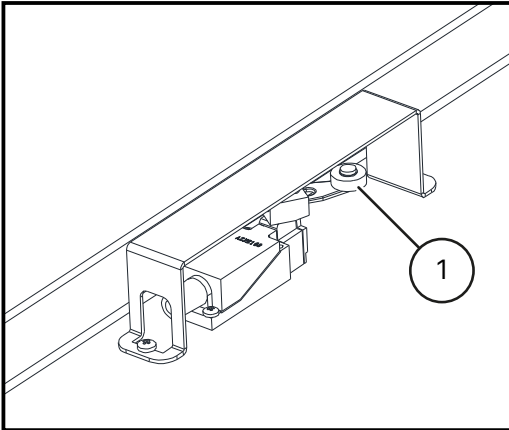
- Ontlucht het hydraulische circuit zoals beschreven. Smeer tijdens de eerste hefhandeling de glijbanen van de heftruck of schaararmen (voor type vet, zie "[Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging](#)")

#### De eindschakelaar instellen



1. Plaats de lift op een hoogte van 1900 mm.
  2. Draai de moer <sup>①</sup> van de eindschakelaar los.
  3. Schuif hem in positie zodat hij in werking treedt.
  4. Draai de moer van de eindschakelaar weer vast.
- ✓ De hoogte van de eindschakelaar is ingesteld.

## De CE-stopschakelaar instellen



1. Plaats het hefplatform op een hoogte van 300 mm.
  2. Draai de moer van de CE-stopschakelaar los.
  3. Zet hem in positie totdat de hendel ① wordt losgelaten.
  4. Draai de moer van de eindschakelaar weer vast.
- ✓ De hoogte van de CE-stopschakelaar is ingesteld.

### 2.10 Voor ingebruikname

#### Waarschuwing



Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

### 3 OPERATIE

#### 3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	<h2 style="margin: 0;">Gebruiksaanwijzing</h2> <p style="margin: 0;">Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen</p>	Datum: Handtekening:
          <p style="margin-top: 5px;"><b>Notruf 112</b></p>	<b>Gevaren voor mens en milieu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig</li> <li>▪ Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig</li> <li>▪ Gevaar voor beknelling door bewegende delen</li> <li>▪ Gevaar door elektrische apparatuur</li> <li>▪ Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting</li> </ul>
	<b>Beschermende maatregelen en gedragsregels</b>	<p><b>Heffen van het voertuig</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Plaats het voertuig op het hefplatform</li> <li>▪ Voorkom een ongelijke verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.</li> <li>▪ Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.</li> <li>▪ Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn.</li> </ul> <p><b>Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).</li> <li>▪ Pas op voor hete onderdelen</li> <li>▪ Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen</li> <li>▪ Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken</li> </ul> <p><b>Voertuig laten zakken</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenczone verwijderen</li> <li>▪ Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn</li> <li>▪ Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel</li> </ul> <p><b>Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.</b></p>
	<b>Gedrag bij storingen en bij gevaar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden</li> <li>▪ De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.</li> <li>▪ Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden</li> <li>▪ In geval van brand proberen het vuur te blussen</li> </ul>
	<b>Eerste hulp</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)</li> <li>▪ Verwondingen onmiddellijk behandelen</li> <li>▪ Maak een aantekening in het eerste hulpboek</li> <li>▪ Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen</li> </ul>
	<b>Onderhoud</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.</li> <li>▪ Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.</li> <li>▪ Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.</li> <li>▪ Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.</li> </ul>



### 3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

#### Gevaar



Let op mogelijke scherpunten op de machine.

#### Voorzichtig



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

#### Gevaar



Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

### 3.3 De lift bedienen

Het product is bedoeld voor het heffen van voertuigen. De overeenkomstige "[Technische gegevens](#)" van het hefplatform moeten in acht worden genomen.

#### Vorbereiding

- Lees alle "[Veiligheidsinstructies](#)" zorgvuldig door voordat u de lift gebruikt.
- Laat de lift volledig zakken.
- Plaats het voertuig in het midden tussen de scharen en let op de verdeling van de lading.
- Plaats de rubberen platen van ZENTRAL onder de aangewezen steunpunten van het voertuig.

### **Heffen**

- Schakel de lift in met de hoofdschakelaar.
- Hef het voertuig tot een hoogte van 100-150 mm en stop het hefproces door de hefknop los te laten.
- Controleer of het voertuig stevig op de lift staat.
- Ga door met heffen en observeer het hefproces.

### **Laten zakken**

- Controleer voor het dalen of er zich objecten onder het voertuig bevinden.
- Druk op de daalknop.
- Wanneer de CE-stop is bereikt, moet u de daalknop loslaten en opnieuw indrukken.

### **Voltooiing**

- Laat het plateau volledig zakken.
- Verwijder de rubberen platen.
- Rij het voertuig van het hefplatform.

## 4 ONDERHOUD

Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden. Reparatiwerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

### Waarschuwing



#### Voor onderhouds- en reparatiwerkzaamheden moet:

- De machine loskoppelen van ALLE stroomvoorzieningen.
- Schakel de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat zo nodig de perslucht uit het systeem ontsnappen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw wordt ingeschakeld

### Waarschuwing



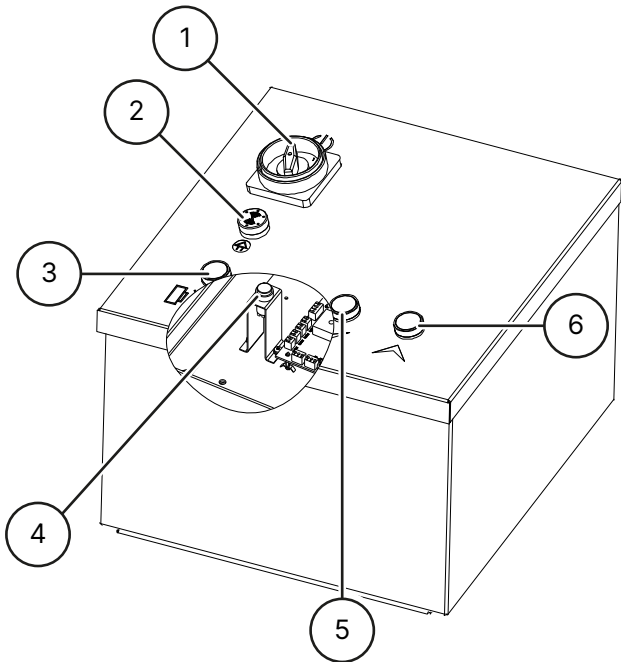
Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen door gekwalificeerde personen of elektriciens worden uitgevoerd.

### 4.1 Het hefplatform ontlichten

#### Aanwijzing

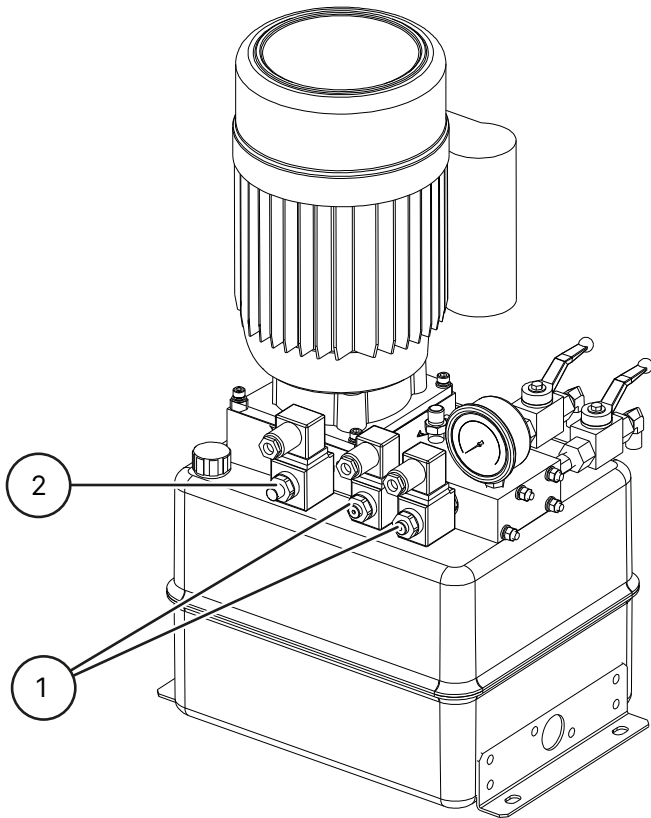


Vul olie bij als er tijdens het ontlichtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.



1. Na de eerste keer vullen met hydraulische olie moet de knop Heffen ongeveer 30 seconden ingedrukt worden om de olie in het hydraulische circuit te pompen.
2. Breng de lift omhoog tot de maximale hefhoogte (mag niet hoger zijn dan 1900 mm).
3. Open het bovendeksel van de bedieningskast en druk op de knop om de eindschakelaar te omzeilen.  
 ④. Hef het platform door op de hefknop ⑥ knop te drukken om het plateau omhoog te brengen totdat beide plateaus zich op dezelfde hoogte bevinden (overbrug indien nodig de fotocel ③ indien nodig) en de transparante retourslang volledig gevuld is met olie.
4. Laat de lift volledig zakken door op de knop Omlaag te drukken. Laat de knop nog niet los.
5. Houd de daalknop nog 10 seconden ingedrukt om eventuele restlucht te laten ontsnappen.
6. Herhaal het hef- en daalproces nog minstens twee keer.

## 4.2 Nooddaling bij stroomuitval



1. Schakel de lift uit met de hoofdschakelaar en beveilig hem tegen opnieuw inschakelen.
2. Open het voordeksel van de bedieningskast
3. Bedien de regelkleppen <sup>①</sup> (veiligheidskleppen) door handmatig op de bout te drukken of door aan de kartelschroef te draaien.
4. De daalbeweging van de lift wordt geactiveerd door de schroef op het daalventiel linksom te draaien. <sup>②</sup> wordt geactiveerd.

### Attentie



Draai de schroef niet te ver uit.

De daalsnelheid tijdens een nooddaling kan anders te hoog zijn.

5. Nadat de lift volledig is gedaald, moeten alle schroeven weer worden vastgedraaid.

### 4.3 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

#### Hydraulische olie

Minimumvereiste			
Eni PRECIS HVLDP-D Bestelnr.: 090536 (10 liter) 90537 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HVLP-D 46	(bijv.: Eni PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)

#### Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

#### Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnummer: 90530

#### Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
Witte Ultra Luber spuitbus	500 ml	Artikelnummer: 34403

#### Vloerverankering

Minimum vereiste		
Slaganker	M16 x 170	Artikelnr.: ARE0699002

#### Reiniging

Minimumvereiste
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonvrij

#### Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
Petec Spray doorschijnend	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec zuigbus doorschijnend	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534



Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

#### **4.4 Veiligheidsvoorschriften voor olie**

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

## 4.5 Onderhouds- of verzorgingsplan



### Aanwijzing

De machine moet regelmatig worden onderhouden, gereinigd en verzorgd, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

**Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!**

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

## 4.6 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

### Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
<b>Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)</b>	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
<b>Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)</b>	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpompe	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklast instellen
<b>Hefplatform gaat schokkerig omhoog</b>	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
<b>Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten</b>	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor



### Problemen tijdens het dalen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet		
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op "DOWN" drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Regelklep defect	Vervang het regelventiel
<b>Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.</b>		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

### Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontlichten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
<b>GEbruik ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.</b>		

#### 4.7 Onderhouds- en service-instructies

##### Aanwijzing



Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "[Onderhouds- of verzorgingsplan](#)" worden uitgevoerd

##### Oliepeil controleren

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verwijder de vuldop
3. Controleer het oliepeil bij de vuldop

##### Olie verversen

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Verwijder de olievulplug
3. Verwijder voorzichtig de olieaftapplug en laat de olie in een geschikte bak weglopen.

##### Aanwijzing



Reinig de tank en het oliefilter om voortijdige vervuiling van de hydraulische olie te voorkomen.

4. Nadat de olie volledig is afgetapt, sluit u de tank af met de olieaftapplug
5. Vul de nieuwe olie in de olietank



6. Breng de hefinrichting omhoog en omlaag en controleer of de maximale hefhoogte nog correct is.
7. Vul indien nodig voorzichtig olie bij



#### **Aanwijzing**

De gebruikte olie moet volgens alle wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

### **4.8 Verwijdering**



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.  
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.  
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.  
Recycle alle metalen materialen.



#### **Gevaar**

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.  
Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.  
Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.

## 5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer

Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant

**ATH-Heinl GmbH & Co. KG**  
Gewerbepark 9  
DE - 92278 Illschwang

Naam en adres van de gemachtigde  
documentatievertegenwoordiger

**ATH-Heinl GmbH & Co. KG**  
Gewerbepark 9  
DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel  
gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen  
van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

### Beschrijving van de machine

### Hefplatform voor voertuigen

Typeaanduiding

ATH Frame Lift 35FZ

Het voorwerp van de hierboven beschreven  
verklaring voldoet aan de volgende relevante  
harmonisatiewetgeving van de Unie

Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van  
09.06.2006

De volgende geharmoniseerde normen en  
voorschriften zijn nageleefd

DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines)  
DIN EN 1493:2022 (Machinerichtlijn)  
DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)

Testinstituut

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Alboinstraße 56  
12103 Berlin, Germany

Referentienummer van de technische gegevens

F-353-20-1102-23-01-G

Nummer van het certificaat

C-353-20-1102-23-01-G1

**ATH-Heinl GmbH & Co. KG**  
Gewerbepark 9  
DE - 92278 Illschwang



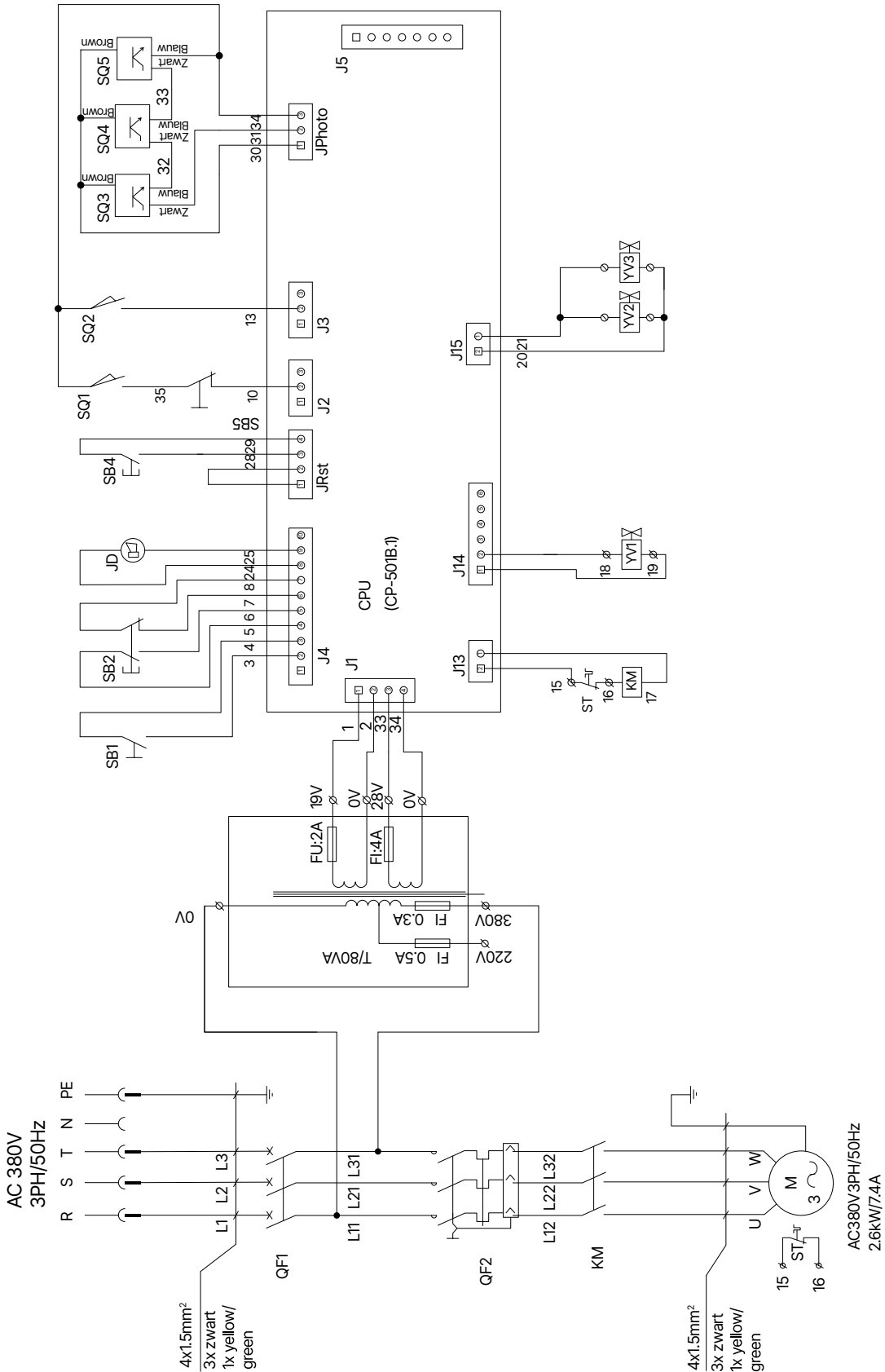
September 2024

Hans Heinl  
(algemeen directeur)

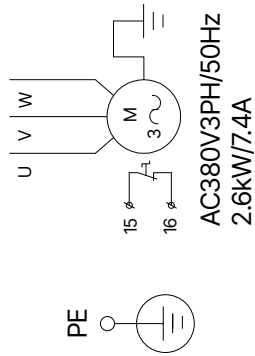
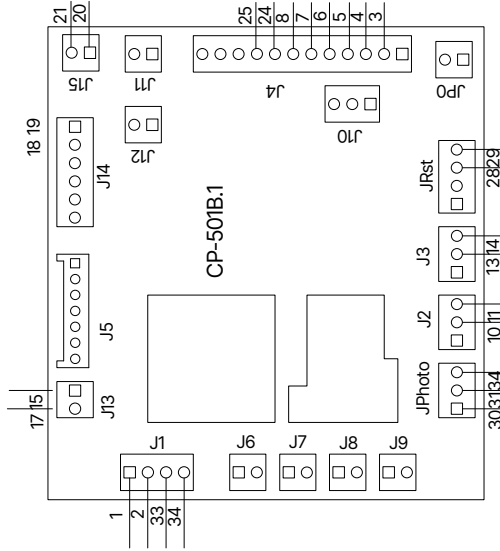
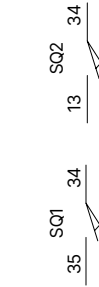
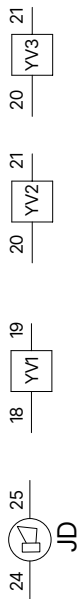
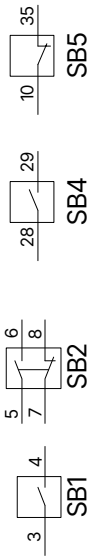
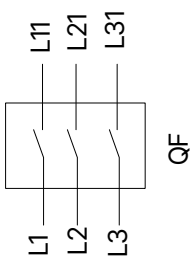
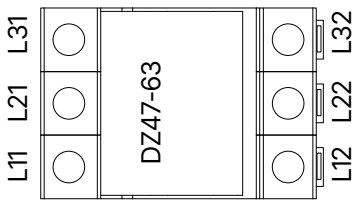
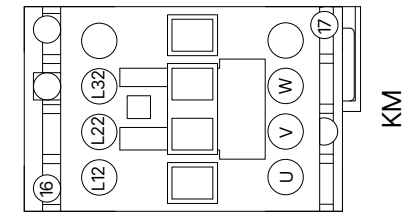
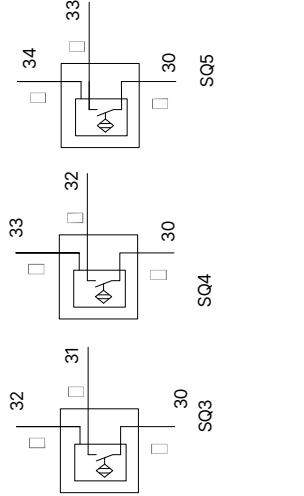
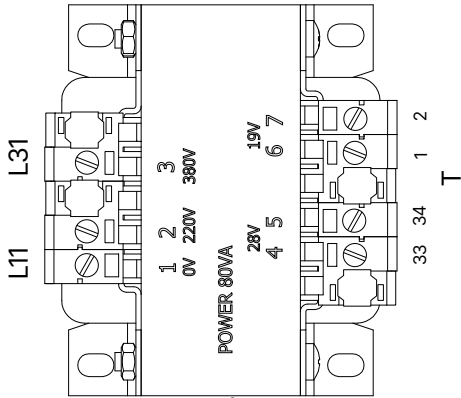
**WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN  
DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.**

## 6 BIJLAGE

### 6.1 Elektrisch schema



<b>QF1</b>	Hoofdschakelaar	<b>QF2</b>	Stroomonderbreker
<b>M</b>	motor	<b>KM</b>	Magneetschakelaar DC
<b>ST</b>	Thermisch relais	<b>YV1</b>	Daalventiel
<b>YV2</b>	Veiligheidsklep - P1	<b>YV3</b>	Veiligheidsklep - P2
<b>SB1</b>	Hefknop	<b>SB2</b>	Knop omlaag
<b>SB4</b>	Lichtscherp met drukknop	<b>SB5</b>	Drukknop override eindschakelaar
<b>SQ1</b>	Eindschakelaar	<b>SQ2</b>	CE-stopschakelaar
<b>SQ3</b>	Lichtbarrière	<b>SQ4</b>	Tuimelschakelaar
<b>SQ5</b>	Tuimelschakelaar schakelaar 2	<b>T</b>	Transformator 80VA
<b>JD</b>	Pieper		



**QF1** Hoofdschakelaar  
**M** motor  
**PE** Aarding

**QF2** Stroomonderbreker  
**KM** Magneetschakelaar DC  
**YV1** Daalventiel

**YV2** Veiligheidsklep - P1

**SB1** Hefknop

**SB4** Lichtscherm met drukknop

**SQ1** Eindschakelaar

**SQ3** Lichtbarrière

**SQ5** Tuimelschakelaar 2

**JD** Pieper

**YV3** Veiligheidsklep - P2

**SB2** Knop omlaag

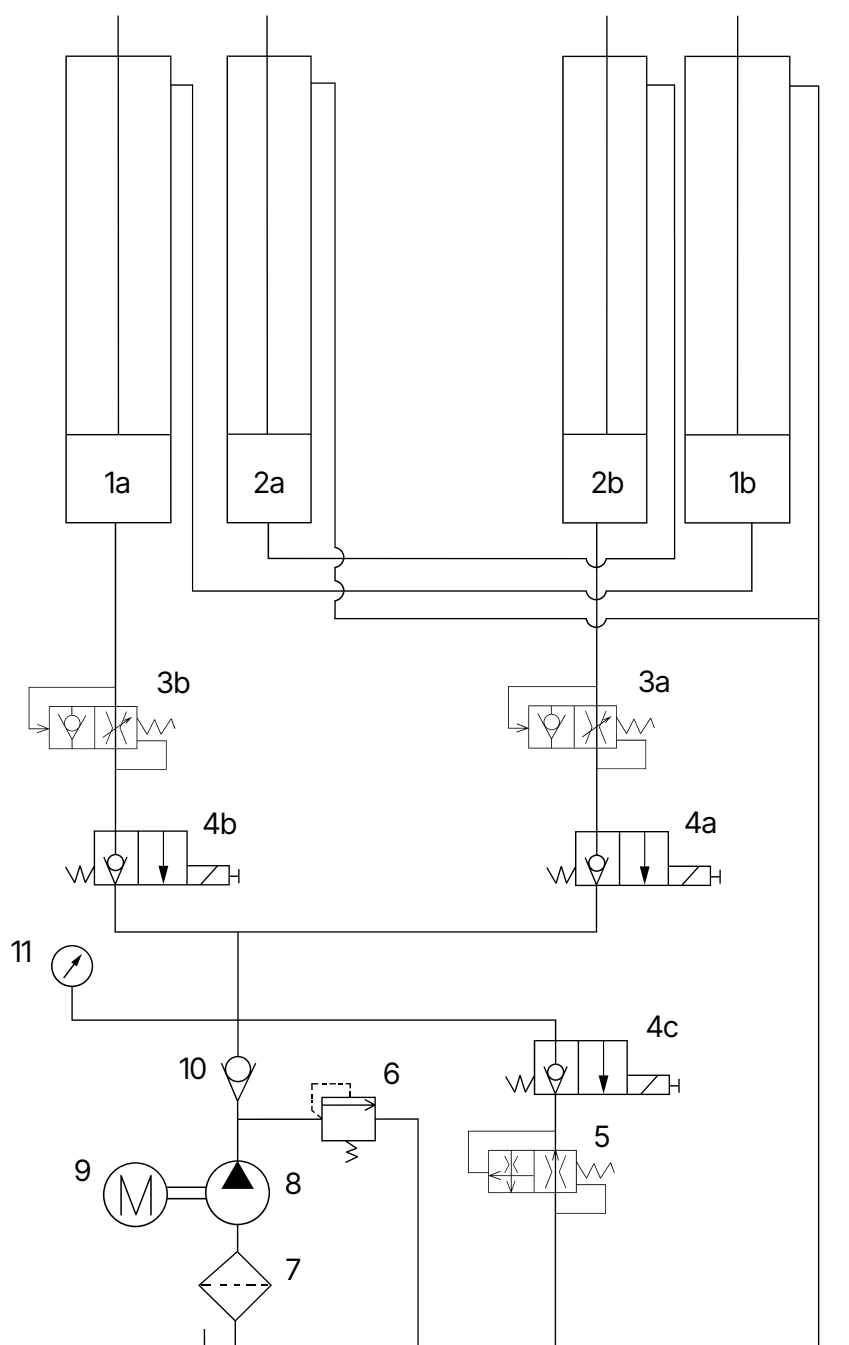
**SB5** Drukknop override eindschakelaar

**SQ2** CE-stopschakelaar

**SQ4** Tuimelschakelaar 1

**T** Transformator 80VA

## 6.2 Hydraulisch schema



**1a** Platform P1 Hoofdcilinder

**2a** Platform P1 Slaafcilinder

**1b** Platform P2 Hoofdcilinder

**2b** Platform P2 Secundaire cilinder



**3a** Gashendel P2  
**4a** Regelklep P2  
**4c** Daalventiel  
**6** Overdrukventiel  
**8** Tandwielpompe  
**10** Terugslagklep

**3b** Gashendel P1  
**4b** Regelklep P1  
**5** Lastafhankelijk regelventiel (daalsnelheid)  
**7** Oliefilter  
**9** Motor  
**11** Manometer

## 7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

### Bericht Beschrijving:

---



---



---

### Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:
-------------------	------------------	--------------

### Belangrijke opmerkingen:

Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

### Transportschade:

- Duidelijk defect (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)
- Verborgен gebrek (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum

Handtekening & stempel



## 7.1 Omvang van de productgarantie

### Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

### Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

### Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

### **GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.**

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

## 8 TESTBOEK



### Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

**!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!**

### Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

### Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

### Technische gegevens

raadpleeg de "[Technische gegevens](#)".

### Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montage materialen

 <b>ATH-Heinl</b>			
<b>Typ</b> Type		<b>Serien #</b> Serial #	
<b>Spannung</b> Voltage		<b>Baujahr</b> Year of built	
<b>Leistung</b> Power		<b>Tragkraft</b> Capacity	
		<small>Made by ATH-Heinl GmbH &amp; Co.KG            Gewerbepark 9   92278 Iilschwang            GERMANY   Assembly in China</small>	



## 8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	Apparaat/installatie:
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

- De exploitant  De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

### **BELANGRIJKE OPMERKING:**

### **INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!**

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

---

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige  
indien nodig nummer en naam VKH

Datum en handtekening van de deskundige

---

Naam en firmastempel van de exploitant

Datum en handtekening van de exploitant

## 8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting						
Conditie / vloeistoffen						
Conditie / smering						
Toestand / Aggregaat						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / Cilinder						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Conditie / Hydraulische leidingen						
Toestand / Hydraulische koppelingen						
Toestand / Pneumatische leidingen						
Conditie / Pneumatische schroefverbinding						
Conditie / Lekdichtheid						
Conditie / Bouten en lagers						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						
Conditie / Functies onder belasting						



Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Veiligheidsrelevante componenten						
Toestand / Elektrische beveiliging						
Toestand / Hydraulische beveiliging						
Voorwaarde / Pneumatische beveiliging						
Voorwaarde / Mechanische beveiliging						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

### 8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

#### Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen \*) herkeuring nodig.

---

---

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

## Inspectierapport

**Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.**

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet \*) vereist.

---

(plaats, datum)

**Bevestiging van acceptatie:**

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

## Inspectierapport

**Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.**

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet \*) vereist.

---

(plaats, datum)

**Bevestiging van acceptatie:**

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

## Inspectierapport

**Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.**

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet \*) vereist.

---

---

(plaats, datum)

**Bevestiging van acceptatie:**

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

## Inspectierapport

**Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.**

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet \*) vereist.

---

(plaats, datum)

**Bevestiging van acceptatie:**

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

## Inspectierapport

**Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie\*.**

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende\* gebreken geconstateerd:

---

---

---

---

---

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties  
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

---

---

Er zijn geen \*) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet \*) vereist.

---

---

(plaats, datum)

**Bevestiging van acceptatie:**

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen \*\*)

Gebreken gecorrigeerd \*\*)

---

---

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

\*\*\*) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening





[www.ath-heinl.com](http://www.ath-heinl.com)

## ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9  
D-92278 Illschwang  
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00

Fax: +49(0)9666 18801 01

[info@ath-heinl.de](mailto:info@ath-heinl.de)  
[www.ath-heinl.com](http://www.ath-heinl.com)

